

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ ПАССАЖИРСКОМ И ГРУЗОВОМ
СООБЩЕНИИ**

Братислава, 17 января 1997 года
(Вступило в силу 17 января 1997 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Словацкой Республики, далее именуемые «Договаривающиеся Стороны», руководствуясь стремлением урегулировать и способствовать развитию международных автомобильных перевозок, договорились о следующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение действительно для международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов между Республикой Узбекистан и Словацкой Республикой, а также транзитом через их территории, обеспечиваемых перевозчиками, обладающими правами по выполнению этих перевозок в соответствии с национальными законодательствами государств Договаривающихся Сторон.

Пассажирский транспорт

Статья 2

Согласно настоящему Соглашению автомобильными перевозками пассажиров являются перевозки лиц и их багажа автобусами, а также порожние перевозки, связанные с указанными транспортными услугами.

Автобусами считаются механические транспортные средства, которые по своему снаряжению способны и предназначены для перевозки более девяти лиц, включая водителя.

Статья 3

1. Регулярные автобусные перевозки представляют собой перевозки лиц по утвержденным и опубликованным маршрутам и графикам движения, в соответствии с которыми пассажир может садиться в автобус и выходить из него на заранее определенных остановках.

2. Регулярные автобусные маршруты между обоими государствами, а также транзит по их территории разрешаются по взаимной договоренности компетентных органов обеих Договаривающихся Сторон.

3. Компетентные органы обеих Договаривающихся Сторон выдают разрешение для той части маршрута, которая проходит по территории их государства.

4. Заявка на разрешение предоставляется компетентному органу Договаривающейся Стороны, в которой зарегистрирован автобус и она должна содержать следующие данные:

- а) наименование перевозчика, а также его полный адрес;
- б) вид подвижного состава;
- в) срок действия разрешения;
- г) количество выполняемых рейсов (ежедневно, раз в неделю);
- д) расписание движения;
- е) схема маршрута (остановки для посадки и высадки пассажиров, пограничные переходы);

- ж) длина маршрута в километрах;
- з) время работы и время отдыха водителей;
- и) максимальное количество мест для сидения в автобусе;
- к) дорожные и тарифные условия.

5. Компетентные органы одной из Договаривающихся Сторон передают компетентным органам другой Договаривающейся Стороны заявки на открытие регулярных маршрутов, которые они подтверждают, вместе со всеми требуемыми данными.

Статья 4

1. Маятниковые перевозки пассажиров представляют собой услугу, при которой перевозятся заранее сформированные группы лиц в нескольких рейсах туда и обратно из одного и того же исходного пункта в одно и то же место назначения. Группы пассажиров, которые были доставлены в место назначения, будут позднее перевезены в исходный пункт. Первый рейс обратно и последний рейс туда должны быть порожними.

2. Для осуществления маятниковых перевозок пассажиров необходимо иметь специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны. Заявку на получение разрешения предоставляет заявитель непосредственно компетентному органу другой Договаривающейся Стороны. Она должна быть подана не позднее, чем за 60 дней до осуществления данной перевозки.

3. Заявки на разрешение маятниковых перевозок пассажиров согласно пункту 2 настоящей статьи должны включать наименование перевозчика, его полный адрес, даты рейсов, количество рейсов и данные о месте поселения, а также данные о длительности пребывания.

4. Порядок выдачи бланков разрешений, контрольных документов и другие вопросы будут согласованы Смешанной комиссией, созданной согласно статье 16 настоящего Соглашения.

Статья 5

1. Нерегулярные перевозки пассажиров представляют собой перевозки, которые по своему характеру не соответствуют положениям статей 3 и 4 настоящего Соглашения.

2. Для нерегулярных перевозок пассажиров между обоими государствами или транзитом через их территории не требуется разрешение, если они представляют собой:

- а) непредвиденные перевозки, выполняемые одним и тем же автобусом, который перевозит одну и ту же группу пассажиров, возвращающуюся в исходный пункт;
- б) непредвиденные перевозки, при которых пассажиры перевозятся по пути туда, а обратный рейс является порожним.

3. Нерегулярные перевозки пассажиров, которые не соответствуют положениям пункта 2 настоящей статьи, подлежат получению разрешений компетентного органа Договаривающейся Стороны.

4. Договаривающиеся Стороны обмениваются согласованным количеством разрешений для перевозок, указанных в пункте 3 настоящей статьи и для рейсов порожних автобусов, с целью обеспечения последующей перевозки пассажиров в случае технических поломок автобусов и дорожно-транспортных происшествий с их участием. Смешанная комиссия, созданная согласно статье 16 настоящего Соглашения, согласует вид контроля за перевозками, указанными в пункте 2 настоящей статьи.

Перевозка грузов

Статья 6

1. Перевозчики одной Договаривающейся Стороны для перевозок грузов в прямом сообщении, а также транзитом по их территориям и порожних пробегах

автотранспортных средств, должны иметь разрешения другой Договаривающейся Стороны.

2. На каждую перевозку грузов, осуществляемую грузовым автомобилем с прицепом или полуприцепом, или без них, должно быть выдано отдельное разрешение. Такое разрешение дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении. Перевозки грузов в/из третьих стран требуют специальное разрешение.

3. Разрешение не дает права перевозчикам государства одной Договаривающейся Стороны производить перевозку грузов между двумя пунктами, находящимися на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Разрешение согласно статье 6 не требуется для:

а) перевозок предметов личного потребления лиц, временно пребывающих на территорию другой Договаривающейся Стороны;

б) перевозок произведений искусства, предметов искусства и оборудования, ввозимых или вывозимых временно для целей репрезентативных выставок, а также пропаганды и рекламы;

в) перевозок вещей, оборудования или животных, предназначенных для театральных, музыкальных и кинематографических представлений или спортивных мероприятий, ярмарок и выставок, или для радио, –телевизионных и киносъепок, если эти вещи и оборудование привозятся или вывозятся обратно;

г) транспортировок праха и тел умерших;

д) перевозок почты;

е) перевозок грузов транспортными средствами, допустимая полезная грузоподъемность которых, включая грузоподъемность прицепа, не превышает 3,5 тонн;

ж) перевозок повреждённых автотранспортных средств или автотранспортных средств и их прицепов, требующих ремонта;

з) перевозок лекарств и медицинских приборов, оборудования или других материалов, предназначенных для оказания помощи в неотложных случаях (в частности при стихийных бедствиях).

Статья 8

1. Разрешения для перевозчиков Республики Узбекистан будет предоставлять компетентный орган Словацкой Республики, и эти разрешения будут выдаваться на основании решения компетентного органа Республики Узбекистан.

2. Разрешения для перевозчиков Словацкой Республики будет предоставлять компетентный орган Республики Узбекистан, и эти разрешения будут выдаваться на основании решения компетентного органа Словацкой Республики.

Статья 9

1. Смешанная комиссия, созданная согласно статье 16 настоящего Соглашения, определяет необходимое количество разрешений для каждого государства на следующий год с учетом состояния внешней торговли и транзитных перевозок.

2. Если количество разрешений, определенное согласно пункту 1 настоящей статьи, окажется недостаточным, компетентные органы Договаривающихся Сторон могут по взаимной договоренности выдать в течение года дополнительные разрешения.

Общие положения

Статья 10

Перевозчики одной Договаривающейся Стороны обязаны соблюдать правила движения и эксплуатации, а также соответствующие таможенные правила, действующие на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

Перевозчики, которые имеют свое местонахождение в одной из Договаривающихся Сторон, и на основе настоящего Соглашения осуществляют перевозки по территории другой Договаривающейся Стороны, платят налоги, административно - управленческие и другие сборы в соответствии с действующим национальным законодательством государства этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

Во всех вопросах, которые не урегулированы настоящим Соглашением, или другими международными соглашениями между Договаривающимися Сторонами, перевозчики будут руководствоваться национальным законодательством государств, на территории которых они находятся.

Статья 13

1. Если вес и габариты транспортного средства или груза превысят нормы веса и груза, допустимые на территории другой Договаривающейся Стороны, то данная перевозка должна осуществляться по специальному разрешению, выданному компетентным органом этой Договаривающейся Стороны.

2. Специальное разрешение необходимо также при перевозке опасных грузов и отходов.

3. Специальные разрешения, выданные согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, ограничивают движение автотранспортного средства определенным маршрутом.

Статья 14

1. Каждая Договаривающаяся Сторона признает на своей территории выданные компетентными органами обеих стран регистрационные документы и номерные знаки на транспортные средства, а также квалификационные документы на право управления автотранспортным средством.

2. Водители автотранспортных средств, зарегистрированных на территории одной Договаривающейся Стороны, выполняющие международные перевозки на территории другой Договаривающейся Стороны, должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, национальные документы на соответствующие автотранспортные средства и другие документы согласно международным нормам.

3. Разрешение на перевозку и другие документы, предусмотренные настоящим Соглашением, должны находиться у водителя транспортного средства и должны быть предъявлены в любое время по требованию контролирующих органов.

Статья 15

1. Если перевозчик одной из Договаривающихся Сторон совершит на территории другой Договаривающейся Стороны нарушение положений настоящего Соглашения, компетентные органы данной Договаривающейся Стороны обязаны информировать об этом компетентные органы другой Договаривающейся Стороны.

2. В случае нарушений, упомянутых в пункте 1 данной статьи, компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории которой произошло нарушение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи могут требовать от компетентного органа другой Договаривающейся Стороны, чтобы

а) перевозчику было дано письменное предупреждение, что в случае повторного нарушения он будет частично или полностью лишен возможности осуществлять перевозки на территории другой Договаривающейся Стороны;

б) было временно, частично или полностью отменено право перевозчика осуществлять перевозки на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Компетентный орган, принявший такое решение, должен информировать о нем компетентный орган другой Договаривающейся Стороны.

Статья 16

1. Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу компетентные органы, которые будут осуществлять мероприятия, определенные в настоящем Соглашении, и обмениваться всей необходимой статистической и другой информацией.

2. Договаривающиеся Стороны создадут Смешанную комиссию, которая собирается не реже одного раза в год, или, по требованию любой из Договаривающихся Сторон, по необходимости. Смешанная комиссия определяет способ реализации настоящего Соглашения.

Статья 17

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок. Каждая Договаривающаяся Сторона может письменным путем прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается через шесть месяцев с даты получения уведомления о прекращении действия Соглашения другой Договаривающейся Стороной.

Совершено в городе Братиславе 17 января 1997 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, словацком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения за основу принимается текст на русском языке.

(подписи)